Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du BTS MN, veuillez visiter :
btsmn.fr/annales-sujets-et-corriges

Espagnol

Session 2018 • Code sujet : **18TSE2LVE ESP** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l'écrit : le plan de redressement de Renfe Mercancías (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : candidature à une mobilité interne chez Renfe (1 question) **Page 4**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 5**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmn.fr/assets/annales/bts-mn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2018/BTS MN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2018 - 2-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : le plan de redressement de Renfe Mercancías

Un article de presse expose le plan de redressement 2017-2019 de Renfe Mercancías, avec réductions d’effectifs, ventes de matériel et désinvestissements dans Transfesa et Semat. Il présente aussi les objectifs financiers, l’amende de la CNMC et les projets de développement commercial et d’internationalisation.

Question 1. Après avoir lu attentivement le texte, rédiger en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles. Longueur attendue : 140 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Renfe Mercancías prévoit un redressement de 2017 à 2019 pour assainir ses comptes et devenir rentable. Le plan prévoit 316 suppressions d’emplois, soit 24 % des effectifs, par départs négociés ou mutations. En 2017, 249 salariés ont accepté de quitter la filiale; 67 départs restent à obtenir. Renfe vendra 66 locomotives et 1 500 wagons, puis cédera ses 20 % de Transfesa et 38 % de Semat. Ces mesures visent à supprimer le déficit en 2017, équilibrer les comptes en 2018 et atteindre la rentabilité en 2019. Pourtant, l’entreprise a perdu 48 millions d’euros en 2017. La CNMC lui a infligé une amende de 65 millions pour entrave à la concurrence; Renfe la juge injuste et la contestera. Enfin, elle développera le transport de conteneurs et s’internationalisera en France et au Portugal.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Un plan de redressement fondé sur la réduction des effectifs, la vente d’actifs, le retour à la rentabilité et l’expansion internationale.

2. Expression écrite : candidature à une mobilité interne chez Renfe

Le candidat se place dans la situation d'un employé de Renfe Mercancías souhaitant rejoindre volontairement la filiale Alquiler de trenes. Il rédige un courriel professionnel en espagnol présentant son expérience, sa motivation et sa disponibilité pour une mobilité géographique.

Question 1. Rédiger en espagnol un courriel respectant les normes de présentation pour demander une affectation volontaire dans la filiale Alquiler de trenes. Résumer son expérience chez Renfe Mercancías en mettant en avant son sérieux, expliquer son souhait de rester chez Renfe et son intérêt pour la location de trains, se déclarer prêt à changer de filiale et de ville, demander une réponse dans les plus brefs délais et employer des formules de politesse.

Correo modelo
Asunto: Traslado voluntario
Estimado/a responsable:
Trabajo en Renfe Mercancías y realizo mis tareas con seriedad y responsabilidad. Esta experiencia me ha enseñado a trabajar en equipo en el transporte ferroviario. Deseo continuar en Renfe y solicito voluntariamente un puesto en Alquiler de trenes. Me interesa esta actividad y estoy dispuesto/a a trasladarme a otra ciudad. Le agradecería una respuesta lo antes posible.
Atentamente,
Nombre Apellido

Traduction pédagogique
Objet : Mutation volontaire. Madame, Monsieur, je travaille chez Renfe Mercancías et j'effectue mes tâches avec sérieux et responsabilité. Cette expérience m'a appris à travailler en équipe dans le transport ferroviaire. Je souhaite poursuivre chez Renfe et demande volontairement un poste chez Alquiler de trenes. Cette activité m'intéresse et je suis prêt(e) à changer de ville. Je vous remercie de répondre rapidement. Cordialement.

Vocabulaire et grammaire : *solicitar* signifie « demander » ; *estoy dispuesto/a*, « je suis prêt(e) ». Le conditionnel *agradecería* adoucit la demande.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Candidature volontaire chez Alquiler de trenes, avec mise en avant du sérieux, de la volonté de rester chez Renfe et de la mobilité géographique.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : L'épreuve U.21 d'espagnol du BTS Transport et Prestations Logistiques, session 2018, porte le code 18TSE2LVE ESP et dure 2 heures, coefficient 3. À partir d'un article sur le redressement de Renfe Mercancías, elle évalue la compréhension et la restitution en français, puis la rédaction en espagnol d'un courriel professionnel de candidature à une mobilité interne.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Un compte rendu restitue les idées essentielles du texte sans ajouter de commentaire personnel.
- Le compte rendu demandé compte 140 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- Le courriel doit respecter les normes de présentation et adopter un registre professionnel en espagnol.
- La candidature doit présenter expérience, sérieux, motivation, volontariat et disponibilité géographique.

Points de vigilance & attentes du jury

- Couvrir les mesures sociales, les ventes et désinvestissements, les objectifs financiers et la stratégie commerciale.
- Rédiger le compte rendu en français, reformuler le texte et vérifier le nombre de mots.
- Inclure dans le courriel chacun des éléments demandés, notamment le sérieux et le départ possible dans une autre ville.
- Relire la grammaire, les accents, les temps verbaux, la cohérence et les formules de politesse en espagnol.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de l'article ?

Repérez les idées majeures, puis présentez-les dans un ordre logique : mesures sur les effectifs et les actifs, objectifs financiers, amende et stratégie commerciale. Reformulez en français sans commentaire personnel et vérifiez que le texte respecte la longueur demandée.

Q : Quels éléments doivent figurer dans le courriel de candidature ?

Présentez votre expérience chez Renfe Mercancías et votre sérieux, puis expliquez votre souhait de rester chez Renfe et votre intérêt pour Alquiler de trenes. Ajoutez votre volontariat, votre disponibilité pour changer de ville, une demande de réponse rapide et des formules de politesse.

Q : Combien de temps dure l'épreuve et comment répartir le travail ?

L'épreuve dure deux heures. Consacrez du temps à la lecture et à la préparation du compte rendu, puis rédigez le courriel en espagnol. Gardez quelques minutes pour vérifier la longueur, toutes les consignes et la correction linguistique.

Q : Quels critères de notation et consignes sont indiqués sur le sujet ?

Le sujet attribue 20 points à la compréhension de l'écrit et 20 points à l'expression écrite. Il exige un compte rendu en français de 140 mots environ et un courriel en espagnol respectant la présentation et tous les éléments demandés.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmn.fr/assets/annales/bts-mn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2018/BTS MN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2018 - 2-Sujet.pdf

Ressources BTS Mécatronique Navale : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.